



SERVICES CULTURE ÉDITIONS
RESSOURCES POUR
L'ÉDUCATION NATIONALE

**Ce document a été numérisé par le CRDP de Bordeaux pour la
Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel.**

Campagne 2012

Brevet de Technicien Supérieur

**COMMERCE INTERNATIONAL
à référentiel commun européen**

Épreuve écrite E2

U21 - Langue vivante étrangère A

ALLEMAND

Durée : 3 heures

Coefficient : 2,5

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.

Les dictionnaires numériques sont interdits.

Tout autre matériel est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS Commerce International à Référentiel Commun Européen		Session 2012
U21 - Langue vivante étrangère A - ALLEMAND	Code : CILVEA ALL	Page 1/3

Chinesische Investoren in Deutschland

"Hauptsache, wir haben Arbeit"

Vor wenigen Jahren war die Stelle von Frank Seifert in Gefahr. Der 51-Jährige ist EDV-Leiter und Betriebsratsvorsitzender bei *Schiess*, einem 153 Jahre alten Werkzeugmaschinenhersteller in Aschersleben. Das Unternehmen ging pleite, musste immer wieder Leute entlassen. Doch dann kam ein chinesischer Investor in die sachsen-anhaltische Stadt Aschersleben. Seitdem geht es mit *Schiess* aufwärts.

Gerettet und weiterentwickelt

Die *Shenyang Machine Tool Group (SYMG)* kaufte den Ascherslebener Betrieb. „Wir hatten Angst vor der asiatischen Kopier-Mentalität“, erzählt Seifert. „Heute sagt keiner mehr etwas über SYMG. Die haben uns damals den Standort gerettet“, erzählt Seifert. Nicht nur gerettet. Auch weiterentwickelt. Seit 2004 hat die Muttergesellschaft 50 Millionen Euro in das Ascherslebener Werk investiert. Die Zahl der Mitarbeiter stieg von 250 auf 400, wovon 20 Chinesen sind.

China will investieren

Das Interesse der Chinesen an deutschen Unternehmen ist ungebrochen. Doch warum ist gerade Deutschland als Investitionsziel in Peking so beliebt? „Die Chinesen wollen weg von ihrem Image als Produzent minderwertiger Qualität. Dafür ist ein Standort wie Deutschland ideal“, erklärt eine China-Expertin. Denn hier fänden sie modernste Technologie, hochqualifizierte Mitarbeiter und eine gute Infrastruktur. Auch wichtige Lieferanten und Kunden sitzen in Deutschland. Hinzu kommt, dass die Bundesrepublik für chinesische Unternehmen als Ausgangspunkt dient, um den europäischen Markt zu erschließen. So ist es auch im Fall *Schiess*. Dabei wird viel Wert darauf gelegt, den Markennamen *Schiess* zu erhalten. *Schiess* soll *Schiess* bleiben. Und *Schiess* soll auch in Aschersleben bleiben. „Denn Technologie kann man nicht einfach so mitnehmen“, erklärt Yuanda Lu, der chinesische Geschäftsführer von *Schiess*. Man könne Zeichnungen kopieren, aber nicht das Können und die Erfahrung der Mitarbeiter in Aschersleben.

Deutsch oder chinesisch?

Aber gibt es keine Probleme bei der interkulturellen Verständigung? Läuft wirklich alles einwandfrei zwischen Deutschen und Chinesen, zwischen Aschersleben und Shenyang? Nein, natürlich nicht. Insgesamt aber - und da sind sich *Schiess*-Geschäftsführer Brumme und Lu einig - funktioniere die Verständigung sehr gut. So hat Betriebsrat Seifert immer noch das Gefühl, bei einer deutschen Firma zu arbeiten. Und in erster Linie geht es ihm ohnehin um seinen Arbeitsplatz und den seiner Kollegen. Ob *Schiess* nun in deutscher oder chinesischer Hand ist, spielt da eine untergeordnete Rolle: „Hauptsache, wir haben Arbeit.“

Von Katrin Rössler

SPIEGEL ONLINE

17. 12. 2010

CILVEA ALL

I. COMPTE RENDU EN FRANÇAIS (20 points)

Vous rendrez compte de ce document en mettant en lumière les points suivants :

- l'entreprise et sa situation
- stratégies du nouvel investisseur
- raisons de son choix

Vous indiquerez le nombre de mots utilisés (environ 200 mots).

II. RÉDACTION D'UN TEXTE ARGUMENTÉ EN ALLEMAND (20 points)

Inwieweit ist China Gefahr oder Partner für die deutschen Unternehmen?

Vous indiquerez le nombre de mots utilisés (environ 250 - 300 mots).

III. LETTRE COMMERCIALE (20 points)

Brinkmann GmbH, Zedernweg 13, D-22101 Aurich, commande auprès de **Logis Net**, 72 avenue de la République, 80000 Amiens, les articles suivants :

- 20 balais¹, modèle 27, prix unitaire 13 €
- 20 seaux², modèle 27B, prix unitaire 6,75 €
- livraison sous quinzaine
- paiement à réception de la marchandise
- demande de confirmation par courriel

Vous rédigerez cette lettre en allemand selon les normes en vigueur.

¹ le balai : *der Besen* (-)

² le seau : *der Eimer* (-)